



**R : Tighten bolt**  
Schraube anziehen  
Serrer le boulon  
Apretar tornillo  
Stringi bullone  
Dokrećanie śruby  
締める  
볼트 조임  
旋緊鈕

**Decrease torque value**  
Drehmoment verringern  
Diminuer la valeur du couple de serrage  
Bajar el valor de par  
Diminuisci valore di coppia  
Dokrećanie śruby  
トルク値を下げる  
토크 값 감소  
降低扭力



**L : Loosen bolt**  
Schraube lösen  
Dé-serrer le boulon  
Apretar tornillo  
Allenta bullone  
Luzowanie śruby  
緩める  
볼트 풀림  
鬆開鈕

**Torque value mark (Preset: below 2 Nm)**  
Drehmoment-Skala  
(Voreinstellung: < 2 Nm)  
Indice du couple de serrage (Prédéfini en dessous de 2Nm)  
Marca del valor de par (Preestablecido por debajo de 2 Nm)  
Indicatore valore di coppia (Preimpostato sotto i 2 Nm)  
Znak wartości momentu (Ustawienie wstępne: poniżej 2 Nm)  
トルク値 (初期値:2Nm未満)  
토크 값 표시 눈금 (초기설정 : 2Nm 이하로 설정)  
扭力標示 (預設低於2 Nm)

**Increase torque value**  
Drehmoment erhöhen  
Augmenter le couple de serrage  
Aumentar el valor de par  
Incrementa valore di coppia  
Zwiększanie wartości momentu  
トルク値を上げる  
토크 값 증가  
增加扭力

**Ratchet wheel**  
Daumenrad zum Umschalten der Lauffrichtung  
Roue libre à cliquet  
Rueda de carraço  
Rotella a cricchetto  
Koło zapadkowe  
ラチェットホイール  
라쳇 휠  
棘輪轉盤



**Standard hex drive**  
1/4"-Sechskant-Bit Aufnahme  
Empreinte de clé Allen  
Accionamiento hexagonal estándar  
Alloggio per brugole / torx  
Standardowa końcówka sześciokątna  
六角ビット用ソケット  
표준 육각 드라이브 사용  
六角套筒

**Rotate a half turn for 0.5Nm adjustment**  
Eine halbe Umdrehung bewirkt eine Änderung um 0,5 Nm  
Obrot o pół obrotu, aby zmienił o 0,5 Nm  
Tournez d'un demi-tour pour un réglage de 0,5 Nm  
Girar media vuelta para un ajuste de 0,5 Nm  
Ruotare di mezzo giro per regolare di 0,5 Nm.  
Obrot o pół obrotu, aby zmienił o 0,5 Nm  
반회전하는 것으로, 0.5Nm 단위로 설정 가능합니다  
반바퀴씩 돌려 0.5Nm씩 조절 가능  
轉動半圈扭力調整0.5 Nm



**Torque Range: 2~10 Nm (Accuracy: ± 4%)**

Drehmomentbereich: 2~10 Nm (Genauigkeit: ± 4%)

Plage de couple: 2~10 Nm (Précision: ± 4%)

Rango de Par 2~10 Nm (Precisión: ± 4%)

Range coppia: 2~10 Nm (Precisione: ± 4%)

Zakres momentów: 2~10 Nm (Dokładność: ± 4%)

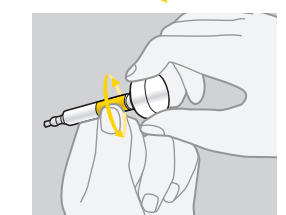
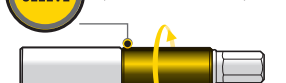
トルク範囲: 2~10Nm(±4%)

토크 범위: 2~10Nm (오차범위: ± 4%)

扭力範圍: 2~10 Nm (準確度: ± 4%)

**MAGNETIC BIT HOLDER x 2 (Included)**

**Speed sleeve bit holder**  
Rotatable grip sleeve adds Speed with Efficiency



**Magnetischer Bithalter mit Speed Sleeve**  
Erhöhte Geschwindigkeit und Effektivität beim Schrauben

**Porte-embout Speed Sleeve**  
Le manchon rotatif augmente l'efficacité

**Sujección para brocas Speed Sleeve**  
Grip rotativo para añadir velocidad y eficiencia

**Innesto punta girevole**  
L'innesto girevole consente con efficacia un uso più rapido

**Speed Sleeve Bit Holder**  
Obrotowa tuleja uchwytu zwiększa szybkość i wydajność

**スピードスリーブビットホルダー**  
回転式スリーブにより素早くボルトを回せます。

**스피드 슬리브 비트 홀더**  
회전식그립 슬리브로 작업 속도 및 효율성 향상

**快速轉動套筒**  
可旋轉的握把套增加速度和維修效率

**Finger bit holder**  
Easily screw in bits with fingertip control



**Fingertip Bithalter**  
Präzises Schrauben mit Fingerspitzengefühl

**Porte-embout manuel**  
Visez facilement les embouts avec un contrôle du bout des doigts

**Soporte para brocas**  
Atornille fácilmente utilizando la yema de los dedos

**Manopla a mano**  
Avvita con facilità con il controllo manuale

**Finger bit holder**  
Łatwe wkręcanie bitów za pomocą palców

**フィンガービットホルダー**  
指先でボルトを締められます。

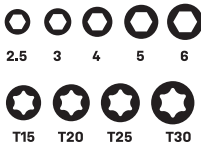
**손가락 비트 홀더**  
손끝으로 잡아 비트를 쉽게 조이기가 가능합니다.

**微型轉接套頭**  
用指尖控制輕鬆擰入螺絲

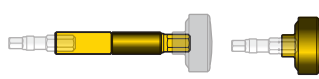
**9 TOOL BITS (Included)**

**Tool bits included**  
Enthaltene Werkzeugsbits  
Embouts disponible  
Bits incluidos  
Brugole / torx inclusi

Załączone końcówki  
付属ツールビット  
포함된 렌치(5가지)  
内附工具規格



**Multiple tool combination suits for tight space repair**



Zahlreiche Kombinationsmöglichkeiten für einfaches Arbeiten selbst unter engsten Platzverhältnissen

Plusieurs combinaisons d'outils pour la réparation dans les espaces restreints

Múltiples combinaciones para reparaciones en espacios reducidos

Più combinazioni di utensili per lavorare di taglio

Kombinacja wielu narzędzi do naprawy w ciasnych przestrzeniach

狹いスペースでの作業に最適な組み合わせ

다양한 공구와 호환이 가능하며, 협소한 공간에 작업을 하기 수월합니다.

多種工具組合 適合狹小空間維修

**OPERATION / BEDIENUNG / FONCTIONNEMENT / FUNCIONAMIENTO / UTILIZZO / OBSLUGA / 使用方法 / 사용방법 / 操作方式**

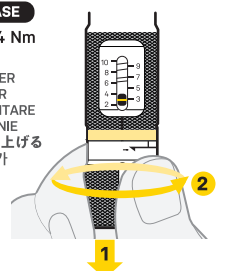
**CHOOSE A TOOL BIT AND PRESET TORQUE VALUE**

WERKZEUGBIT AUSWÄHLEN UND DREHMOMENT EINSTELLEN / CHOISISSEZ UN EMBOUT ET RÉGLEZ LE COUPLE DE SERRAGE / ELEGIR UN BIT Y ESTABLECER EL VALOR DE PAR / SCEGLIERE LA BRUGOLA/TORX E PREIMPOSTA IL VALORE DI COPPIA / WYBIERZ KOŃCÓWKĘ I ZAPROGRAMUJ WARTOŚĆ MOMENTU / ツールビットを選択し、トルク値を設定します。/ 렌치 선택과 토크 값 조정 방법 / 選擇適用工具和設定扭力值

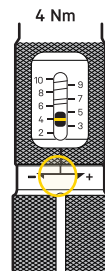
**INCREASE**

3 Nm ▶ 4 Nm

ERHÖHEN  
AUGMENTER  
AUMENTAR  
INCREMENTARE  
DOKREĆANIE  
トルク値を上げる  
토크 값 증가  
增加扭力



**ROTATE**  
DREHEN  
TOURNER  
ROTAR  
RUOTA  
PRZEKREĆ  
회전  
시계 방향으로 회전  
旋轉



**PULL DOWN**  
HERAUSZIEHEN  
TIRER VERS LE BAS  
EMPUJAR HACIA ABAJO  
TIRA GIÙ  
POCIAGNIJ  
引く  
아래로 당기십시오  
向下拉

**Pull down and turn torque adjustment knob clockwise until a 1Nm increase in torque value is reached.**

Einstellrad für Drehmoment herausziehen und solange im Uhrzeigersinn drehen, bis das Drehmoment um + 1Nm angezeigt wird.  
Tirez et tournez le bouton de réglage dans le sens horlogique jusqu'à atteindre une augmentation de 1Nm du couple de serrage.  
Empujar hacia abajo y girar el puño en sentido horario hasta que el valor de par aumente en 1Nm.  
Tirare giù e ruotare la manopola di regolazione coppia in senso orario fino a incrementare di 1Nm il valore di coppia.  
Pociągnij w dół i obróć pokrętkę regulacji momentu zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż do uzyskania wartości momentu obrotowego o 1Nm.  
トルク値が増加するまで、トルク調節ノブを下に引きながら時計回りに回します。  
토크 값이 1Nm 증가할 때까지 토크 조정 노브를 아래로 당겨 시계 방향으로 돌려서 원하는 토크 값을 설정합니다.  
拉下旋鈕，順時針轉動調整扭力，每一圈設定為1Nm。

**NOTE:** Release torque adjustment knob and make sure the mark on adjustment knob is aligned to the line on Torq Stick to set torque value properly.

**HINWEIS:** Einstellrad für Drehmoment loslassen und für ein korrekt eingestelltes Drehmoment darauf achten, dass dessen Markierung auf die des Torq Sticks ausgerichtet ist.

**NOTE:** Relâchez le bouton de réglage du couple et veillez à ce que le bouton de réglage soit bien aligné à la ligne du Torq Stick pour un réglage optimal du couple.

**NOTA:** Al liberar el ajuste de par en el puño asegúrese de que la marca de ajuste del puño este alineada con la línea del Torq Stick para aplicar los valores de par de manera apropiada.

**NOTA:** Rilascia la manopola di regolazione coppia e assicurati su Torq Stick che l'indicatore sia allineato con un valore della scala per impostare il valore di coppia in modo appropriato.

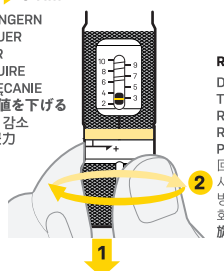
**UWAGA:** Zwolnij pokrętkę regulacji momentu obr. i upewnij się, że znak na pokrętkę jest wyrównany do linii na Torq Stick'u, aby prawidłowo ustawić wartość momentu.

**注意:** トルク値を正しく設定するため、図のように中心線にそろっていることを確認してください。  
참고: 토크 값 설정 후 조정 노브의 표시 눈금과 Torq Stick의 표시 눈금이 정렬되어 있는지 확인하여 설정을 완료하십시오.  
注意: 鬆開扭力調整鈕後請確認扭力指針有回到最初預設位置。

**DECREASE**

4 Nm ▶ 3 Nm

VERRINGERN  
DIMINUER  
BAJAR  
DIMINUIRE  
ODKREĆANIE  
トルク値を下げる  
토크 값 감소  
降低扭力



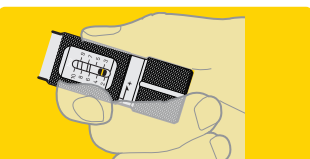
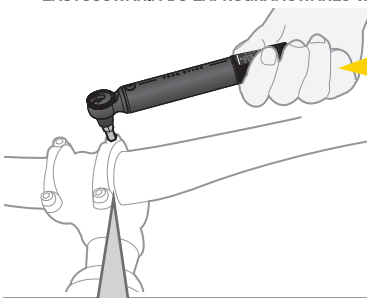
**ROTATE**  
DREHEN  
TOURNER  
ROTAR  
RUOTA  
PRZEKREĆ  
회전  
시계 방향으로 회전  
旋轉

**PULL DOWN**  
HERAUSZIEHEN  
TIRER VERS LE BAS  
EMPUJAR HACIA ABAJO  
TIRA GIÙ  
POCIAGNIJ  
引く  
아래로 당기십시오  
向下拉

**Pull down and turn torque adjustment knob counterclockwise until a 1Nm decrease in torque value is reached.**

Einstellrad für Drehmoment herausziehen und solange gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Drehmoment um - 1Nm angezeigt wird.  
Tirez et tournez le bouton de réglage du couple dans le sens anti-horlogique jusqu'à avoir une diminution de 1Nm dans le couple de serrage.  
Empujar hacia abajo y girar el puño de la herramienta en sentido anti-horario hasta que el valor de par disminuya en 1Nm.  
Einstellrad für Drehmoment herausziehen und solange im Uhrzeigersinn drehen, bis das Drehmoment um + 1Nm angezeigt wird.  
Tirez et tournez le bouton de réglage dans le sens horlogique jusqu'à atteindre une augmentation de 1Nm du couple de serrage.  
Empujar hacia abajo y girar el puño en sentido horario hasta que el valor de par aumente en 1Nm.  
Tirare giù e ruotare la manopola di regolazione coppia in senso antiorario fino a incrementare di 1Nm il valore di coppia.  
Pociągnij w dół i obróć pokrętkę regulacji w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż do momentu zmniejszenia wartości momentu obrotowego o 1Nm.  
トルク値が減少するまで、トルク調節ノブを下に引きながら反時計回りに回します。  
토크 값이 1Nm 감소할 때까지 토크 조정 노브를 아래로 당겨 시계 반대 방향으로 돌려서 원하는 토크 값을 설정합니다.  
拉下旋鈕，逆時針轉動調整扭力，每一圈設定為1Nm。

**B** APPLY PRESET TORQUE VALUE  
 VOREINGESTELLTES DREHMOMENT VERWENDEN / APPLIQUEZ LE COUPLE PRÉDÉFINI / APLICAR PARA VALOR DE PAR PREESTABLECIDO / APPLICARE IL VALORE DI COPPIA PREIMPOSTATO /  
 ZASTOSOWANIA DO ZAPROGRAMOWANEJ WARTOŚCI MOMENTU OBROTOWEGO / 設定したトルク値で作業をおこないます。 / 사용 방법 / 扭力設定值的運用



**IMPORTANT NOTE:** Hold the Torq Stick at position shown when applying torque to achieve highest accuracy.

**WICHTIGER HINWEIS:** Für höchste Genauigkeit sollte der Torq Stick während des Schraubens wie dargestellt in die Hand genommen werden.

**NOTE IMPORTANTE:** Maintenir le Torq Stick dans la position mentionnée pour atteindre une meilleure précision.

**NOTA IMPORTANTE:** Sujetar la herramienta como se muestra al aplicar valores de par para conseguir la mayor precisión.

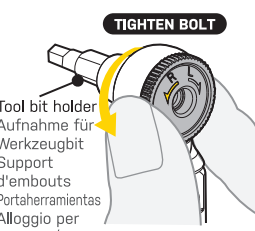
**NOTA IMPORTANTE:** Mantenere Torq Stick nella posizione mostrata sopra durante l'applicazione della coppia per ottenere la massima precisione.

**WAŻNA UWAGA:** Przytrzymaj Torq Stick w pokazanej pozycji podczas przykładania momentu, aby osiągnąć najwyższą dokładność.

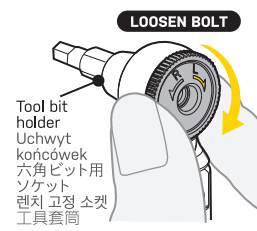
**重要事項:** トルクを加えるときは、図の位置を持って作業をおこなってください。

**주의:** 그림처럼 Torq Stick을 잡고 사용해 정확한 토크 전달이 가능합니다.

**重要事項:** 操作中手指請緊握正確位置方能正確偵測扭力。



**TIGHTEN BOLT**  
 Tool bit holder  
 Aufnahme für Werkzeugbit  
 Support d'embouts  
 Portaherramientas  
 Alloggio per brugole / torx  
 Turn the ratchet wheel counterclockwise to tighten mounting bolt and apply the required torque value.  
 Daumenrad zum Umschalten der Laufrichtung gegen den Uhrzeigersinn drehen, um Schrauben mit dem voreingestellten Drehmoment anzuziehen.  
 Tournez la roue à cliquet dans le sens anti-horlogique pour serrer la visse de fixation et y appliquer le couple de serrage recommandé.  
 Girare la ruota di carraca in senso anti-orario per apretar los tornillos aplicando el valor de par recomendado.  
 Girare la rotella a cricchetto in senso antiorario per stringere il bullone di montaggio e applicare il valore di coppia necessario.  
 Obróć grzechotkę w lewo, aby dokręcić śrubę montażową i wprowadzić wymaganą wartość momentu.  
 라쳇 휠을 시계 반대 방향으로 돌려 볼트를 조일 수 있습니다.  
 逆時針切換棘輪座上緊螺絲。



**LOOSEN BOLT**  
 Tool bit holder  
 Uchwyt końcówek  
 六角ビット用ソケット  
 렌치 고정 소켓  
 工具套筒  
 Turn the ratchet wheel clockwise to loosen mounting bolt when needed.  
 Daumenrad zum Umschalten der Laufrichtung im Uhrzeigersinn drehen, um Schrauben bei Bedarf zu lösen.  
 Tournez la roue à cliquet dans le sens horlogique pour de-serrer une visse si be.  
 Girar la ruota de carraca en sentido horario para aflojar los tornillos cuando sea necesario.  
 Girare la rotella a cricchetto in senso orario per allentare il bullone di montaggio quando necessario.  
 Obróć koło zapadkowe w prawo, aby w razie potrzeby poluzować śrubę mocującą.  
 라쳇 휠을 시계 방향으로 돌려 볼트를 풀수있습니다.  
 順時針切換棘輪座鬆開螺絲。

**NOTE:** If Torq Stick does not ratchet when applying torque, grip tool bit holder and twist ratchet wheel back and forth to engage tool.

**HINWEIS:** Sollte die Ratschenfunktion des Torq Sticks nicht ordnungsgemäß funktionieren, Bitaufnahme festhalten und Daumenrad einige Male drehen, um Ratschenfunktion zu reaktivieren.

**NOTE:** si le Cliquet du Torq Stick ne s'engage pas lorsque qu'une force y est appliquée, maintenir le support d'embout et faire un petit "Va et Viens" pour engager la roue à cliquet dans la position souhaitée.

**NOTA:** Si la carraca no actúa al aplicar los valores de par, sostener el portaherramientas y girar la rueda hacia delante y hacia atrás para que la herramienta enganche.

**NOTA:** Se Torq Stick non si blocca applicando la coppia, tener fermo l'alloggio per brugole / torx e ruotare la rotella a cricchetto avanti e indietro per innestare l'utensile.

**UWAGA:** Jeśli mechanizm grzechotki nie uruchomi się podczas przyłożenia momentu obrotowego, przytrzymaj uchwyt końcówek i przekręć grzechotkę do przodu i do tyłu, aby włączyć narzędzie.

設定したトルク値に達しても正常に動作しない場合は、六角ビット用ソケットを持ち、ラ쳇ホイールを回してください。

**참고:** Torq Stick의 라쳇 휠이 조절 되지 않으면 렌치 고정 소켓을 앞뒤로 비틀어 공구를 체결하십시오.

**注意:** 假如操作中棘輪沒有作動，握住工具套筒後來回轉動棘輪盤讓齒盤咬合。

When the preset torque value is reached, an audible "CLICK" sound will be heard. Stop applying torque to the fastener.

Sobald das voreingestellte Drehmoment erreicht wird, ertönt ein hörbares "CLICK"-Geräusch. Zur Vermeidung von Schäden sollte nun kein weiteres Drehmoment mehr aufgebracht und das Anziehen der Schraube gestoppt werden. Une fois le couple de serrage atteint, un "CLICK" audible se fera entendre. Cesser d'appliquer de la force à la fixation.

Quando se haya alcanzado el valor de par preestablecido se oír un "CLIC". Una vez lo haya escuchado deje de apretar.

Quando il valore di coppia preimpostato è stato raggiunto, si sentirà un nitido "CLICK". Smettere di applicare.

Po osiągnięciu zadanej wartości momentu usłyszysz dźwięk „KLIK”. Przerwać wtedy przykładanie momentu obrotowy do łącznika. 設定したトルク値に達すると、「カチッ」という音が鳴ります。それ以上のトルクを加えないでください。

설정한 토크 값에 도달하면 "딸깍" 소리가 납니다. 볼트에 토크 적용을 멈추십시오.

當工具會發出「喀」聲響，代表力量已達設定值，請停止繼續施力。

**IMPORTANT NOTES / WICHTIGE HINWEISE / NOTES IMPORTANTES / NOTAS IMPORTANTES / NOTE IMPORTANTI / WAŻNE UWAGI / 重要事項 / 중요 주의사항 / 注意事項**

- After each use, or for storage, reduce torque setting below 2Nm to maintain tool accuracy.
- Nach jedem Gebrauch sollte der Torq Stick mit einer Drehmomenteinstellung von < 2Nm gelagert werden.
- après chaque utilisation ou pour le stockage, réduire le couple de serrage en dessous de 2Nm pour garder une meilleure précision.
- Después de cada uso, o a la hora de guardarla, bajar el valor de par a menos de 2Nm para mantener la precisión de la herramienta.
- Dopo ogni utilizzo, o prima di riporre Torq Stick, ridurre la coppia sotto i 2Nm per mantenere l'accuratezza dell'utensile.
- Po każdym użyciu lub podczas przechowywania zmniejsz ustawienie momentu poniżej 2Nm, aby zachować dokładność.
- 使用後または保管時には、工具の精度を維持するために、トルク設定を2Nm以下にしてください。
- 사용 후 또는 보관 시 2Nm 이하로 토크 설정을 감소시켜야 공구의 정확도가 유지됩니다.
- 為保持工具的精準度，每次使用完畢請將扭力設定值恢復至2Nm以下。

1. Never exceed the 2-10Nm torque range when tightening to prevent possible tool damage.
1. Den Drehmomentbereich von 2-10Nm NIEMALS über- oder unterschreiten, um Schäden am Torq Stick zu vermeiden.
2. Never exceed 10Nm when loosening to prevent possible tool damage.
2. Beim Lösen von Schrauben NIEMALS 10Nm überschreiten, um Schäden am Torq Stick zu vermeiden.
1. No se exceda de los valores 2-10Nm al apretar para prevenir daños en la herramienta.
1. Non superare mai il range del valore di coppia 2-10Nm mentre stringi, per prevenire possibili danni all'attrezzo.
2. Nunca excederse de 10Nm al aflojar para evitar posibles daños en la herramienta.
2. Non superare mai il valore di 10Nm mentre allenti, per prevenire possibili danni all'attrezzo.
1. 工具の破損を防ぐため、締め付けトルクは2-10Nm以内にしてください。
1. 볼트를 조일 때 공구가 손상되지 않도록 2Nm-10Nm의 토크 범위를 초과하지 마십시오.
2. 工具の破損を防ぐため、緩める時は10Nm以下で作業をおこなってください。
2. 볼트를 풀 때 공구가 손상되지 않도록 10Nm를 초과하지 마십시오.

1. ne jamais excéder la plage de couple de 2-10Nm pour éviter d'endommager l'outil.
2. ne jamais excéder le couple de 10Nm lors du de-serrage afin d'éviter d'endommager l'outil.
1. Nigdy nie przekraczaj zakresu momentu 2-10Nm podczas dokręcania, aby zapobiec możliwemu uszkodzeniu narzędzia.
2. Nigdy nie przekraczaj 10Nm podczas luzowania, aby zapobiec możliwemu uszkodzeniu narzędzia.
1. 上緊螺絲扭力請勿超過2-10Nm範圍，避免損壞工具。
2. 鬆開螺絲請勿讓扭力高於10Nm，避免損壞工具。

1. ne jamais excéder la plage de couple de 2-10Nm pour éviter d'endommager l'outil.
2. ne jamais excéder le couple de 10Nm lors du de-serrage afin d'éviter d'endommager l'outil.
1. Nigdy nie przekraczaj zakresu momentu 2-10Nm podczas dokręcania, aby zapobiec możliwemu uszkodzeniu narzędzia.
2. Nigdy nie przekraczaj 10Nm podczas luzowania, aby zapobiec możliwemu uszkodzeniu narzędzia.
1. 上緊螺絲扭力請勿超過2-10Nm範圍，避免損壞工具。
2. 鬆開螺絲請勿讓扭力高於10Nm，避免損壞工具。

**WARRANTY**

2-year Warranty against manufacturer defects only.  
**Warranty Claim Requirements**  
 To obtain warranty service, you must be the original owner and provide proof of purchase. Items returned without a sales receipt will assume that the warranty begins on the date of manufacture. All warranties will be void if the product is damaged due to user crash, abuse, system alteration, modification, or used in any way not intended as described in this manual.  
 \* The specifications and design are subject to change without notice.  
**Please contact your Topeak dealer with any questions. For USA customer service, call: 1-800-250-3068 www.topeak.com**

**GEWÄHRLEISTUNG**

2 Jahre Gewährleistung auf alle verbauten Teile, jedoch nur gegen Hersteller-mängel.  
**Gewährleistungsanspruch**  
 Sie benötigen Ihren Originalkaufbeleg um den Gewährleistungs-Service zu erhalten.  
 Bei Artikel die ohne Kaufbeleg eingesendet werden, wird davon ausgegangen, dass die Gewährleistung mit dem Herstellungsdatum beginnt. Alle Gewährleistungsansprüche werden ungültig, wenn der Artikel auf Grund eines Unfalls beschädigt oder zweckentfremdet wurde, Systemänderungen oder andere Veränderungen vorgenommen wurden oder der Artikel anderweitig verwendet wurde als in diesem Handbuch beschrieben.  
 \* Änderungen in Design und Eigenschaft bedürfen keiner vorherigen Ankündigung.  
**Topeak Produkte sind ausschließlich im Fahrradfachhandel erhältlich. Bitte nehmen Sie Kontakt mit Ihrem nächsten Topeak Händler auf, um offene Fragen zu klären. Für Kunden in Deutschland, Tel. 0261-899998-28 / Homepage: www.topeak.com**

**GARANTIE**

Garantie de 2 ans toutes parties mécaniques contre tout défaut de fabrication.  
**Reclamation de la garantie**  
 Pour bénéficier de notre service de garantie, vous devez être en possession de la facture d'achat originale. Si le produit nous est retourné sans cette facture d'achat, nous considérons la date de fabrication comme début de la garantie. Toute garantie sera considérée comme nulle si le produit a été endommagé suite à une chute, à un abus, une surcharge, à un quelconque changement ou modification ou à une utilisation autre que celle décrite dans ce manuel.  
 \* Les spécifications et l'apparence peuvent être sujettes à certaines modifications.  
**Contactez votre revendeur Topeak si vous avez la moindre question. For USA customer service, call: 1-800-250-3068 www.topeak.com**

**GARANTÍA**

Garantía de 2 años únicamente para productos con defectos de fabricación.  
**Requisitos para la reclamación de garantía**  
 Para obtener el servicio de garantía, debe ser el propietario original y proporcionar un comprobante de compra. Los artículos devueltos sin un recibo de compra comenzarán la garantía en la fecha de fabricación. Todas las garantías quedarán anuladas si el producto se daña debido a un accidente del usuario, abuso, alteración del sistema, modificación o uso de cualquier forma diferente a la descrita en este manual.  
 \* Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.  
**Póngase en contacto con su distribuidor Topeak si tiene alguna pregunta. Para llamar al servicio de atención al cliente de EE. UU.: 1-800-250-3068 www.topeak.com**

**GARANZIA**

2 anni di garanzia solo per difetti di produzione.  
**Condizioni di garanzia**  
 Per usufruire della garanzia è necessario essere il primo proprietario dell'articolo e fornire lo scontrino originale di acquisto. In caso il prodotto venga restituito senza lo scontrino la garanzia decorrerà dalla data di fabbricazione. La garanzia decade qualora il prodotto venga danneggiato da uso improprio, sovraccarico, modifiche o utilizzato in maniera diversa da quella descritta in questo manuale.  
 \* Le caratteristiche del prodotto possono essere cambiate senza preavviso.  
**I prodotti Topeak sono in vendita nei negozi specializzati per ciclisti. Per ogni richiesta o chiarimento rivolgetevi al rivenditore Topeak più vicino. Site web: www.topeak.com**

**GAWARANCJA**

2 lata gwarancji: Na wady fabryczne.  
**Warunki korzystania z gwarancji**  
 Aby uzyskać serwis gwarancyjny, należy być pierwszym właścicielem i posiadać dowód zakupu. Gdy produkt reklamowany jest bez paragonu zakładamy, że gwarancja rozpoczyna się od daty produkcji. Wszystkie gwarancje są nieważne jeśli produkt został uszkodzony np. skutkiem wypadku, nadużycia, zmiany, modyfikacji lub wykorzystany w jakikolwiek sposób niezgodny z opisanym w niniejszej instrukcji.  
 \* Specyfikacja i projekt mogą ulec zmianie bez powiadomienia.  
**W przypadku jakichkolwiek pytań skontaktuj się ze sprzedawcą lub importerem Topeak.**

**保証期間**

ご購入日より2年間：製造上の欠陥による機械部品の不良が対象です。  
**保証の請求**  
 保証を受けるには、ご購入の日付のついた領収書が必要です。領収書なしで保証を受ける場合の保証期間は製造年月日から起算させていただきます。お客様の事故などによる外的要因、誤使用、改造、およびこの取扱説明書に従わない本来の用途以外のご使用による故障は保証を受けられません。故障した製品は故障状況を明記して、お買い上げの販売店へお持ちください。お送りになる場合の送料はお客様にて負担をお願いします。  
 \*スペックやデザインは改良のため予告なく変更されることがあります。  
**ご質問は、最寄りのトピーク正規販売店へどうぞ。Website: www.topeak.jp**

**產品保固**

保固要求  
 申請保固期限中的服務，須檢具購買時之發票，若無法提供，則其保固期限將自製造日期開始算起。若因使用者不慎損壞、使用不當、自行改裝、更改系統或未能按照說明書上的正確操作方式，本產品將不被列入保固範圍。  
 \* 本公司保留產品規格變更之權利。  
**Topeak 產品相關的資訊，請洽 Topeak 當地授權的經銷商 網址: www.topeak.com**